

1903-07-14

SENDER

Ellen Sawyer

RECIPIENT

Laura Warberg

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen er skrevet øverst s. 1

General comment:

William/Billy og Christine Mackie var i Danmark for at blive gift.

Havestuen: Warberg-familien boede stadig på Erikshaab, som var børnenes barndomshjem. De måtte fraflytte gården senere i 1903.

Andover er en forstad til Boston, MA. Ellen og William Mackie flyttede dertil efter i flere år at have delt bolig med Harris' familie, hvilket ikke var en succes.

Jobspost betyder et sorgfuldt eller ubehageligt budskab, en ulykke eller modgang, opkaldt efter Bibelens Jobs, som hjemsøges af katastrofer.

Reaumur er en temperaturskala, hvor vands frysepunkt er fastsat til 0° og kogepunktet til 80°. En ændring af temperaturen på 1°R svarer altså til en ændring på 1,25 °C.

Barney og hustru samt Wesley kendes ikke. Heller ikke Mrs. Bryan og hendes bror samt nevø eller guvernørens Claude.

Musselin kaldes en type glatte stoffer, som er løstvævet af meget tyndt bomuldsgarn. Af fint uldgarn fremstilles uldmusselin, der benyttes til damekjoler, særlig med påtrykte farvemønstre (Wikipedia jan. 2026).

1 pægl = 1/4 pot = 0,24 liter (eller 2,4 dl).

Sender's location:

USA, East Andover

Sender info (seal, address, etc.):

Stednavnet er skrevet øverst s. 1

Mentioned people:

Herbert Felton

Grethe Jungstedt

Drude Jørgensen
Alhed Larsen
Johanne Christine Larsen
Johannes Larsen
Harris Sawyer
Johanne Schroll
Andreas Warberg
Astrid Warberg-Goldschmidt

Archive:
Kerteminde Egns- og Byhistoriske
Arkiv, BB1592

Trykt udgave:
Nej

Provenance:
Testamentarisk gave til Østfyns
Museer fra Laura Warberg Petersen

TRANSCRIPTION

East Andover Juli 14/03

Kæreste Mor!

Dit Brev kom denne Gang lørdag Aften. Jeg tror, jeg faar dem hurtigere her end i Boston. I ere nok i Hjærtet af Sommerferien nu og jeg tænker mig Jer sidde samlede i Stuen ved Kaffen og foredrage dette. Jeg vil derfor begynde med at lade en Hilsen gå rundt, - først til Billy og Mornine - i Havestuesofaen, kan vi jo sige, - Be, Las, Junge, Dis og Dede. Jeg kom 1ste Juli først i Tanker om Dedes Fødselsdag og var gruelig ked af at have glemt det.

Tiden stormer afsted her, - det samme er vel Tilfældet hjemme, - jeg synes aldrig, den har rendt sådan som nu. Det, at Harris kommer hver Uge, bryder Tiden ligesom. - Denne Gang kom han med den Jobspost at han ikke mere kan komme om Fredagen, - ikke før Lørdag med 4 Toget, men til Gengæld tager han først 9 Toget Mandag Morgen. Der var næsten en hel lille Strike i Kontoret, fordi de Bæster var misunderlige - Bogholderen og de to Fuldmægtige, - de ville alle af sted Fredag og den ene havde Hjærtefejl og den anden noget andet og de mente, de trængte ligeså meget som H. - Det er meget muligt, at de gør det, men deres Arbejde er af en sådan Natur, at de ere nødt til at være der, hvorimod H. kan koncentrere sit til de andre Dage. Mr. Felton sagde, at han var ked af det, men at han var nødt til at bede ham ikke rejse før Lørdag Form. med mindre der var nødvendigt. Det er ærgerligt, da de jo i Begyndelsen sagde, at det kunde han sagtens - og vi vilde næppe have taget så langt fra Boston, havde vi vidst dette. Måske vi senere rykker lidt nærmere Boston - det er jo også så morsomt at se forskellige Steder og Egne.

Her er jo så yndigt, og det er et Sted, man kommer til at holde af. - Vi havde Held med Vejret denne Lørdag og Søndag og anvendte hvert Minut, - Rotur, Badning, Spadsereture. Vi har en Botanik m. Illustrationer og en Svampebog - dem tager vi med ud og slaar op alt hvad vi finder af begge Dele. Vi har identificeret en Masse Blomster, men endnu kun funden giftige Svampe. Vi havde to henrivende Roture i Maaneskin, - vi lod Baaden drive, - laa nede i Bunden af Baaden og røg Cigaretter - m - m - m. - Søndag Aften skød de en Sk[ulæseligt]konge lige her ved Siden af. Vi var oppe at se det, - det lignede en Muldvarp en hel Del og lugtede i høj Grad "Ræv" - kun meget stærkere, - men de sagde det var ingen Ting fordi det var en Unge. -

Harry havde haft en trist Uge denne Gang. Det havde været rasende varmt i Boston 2 Dage Grader [tegn for grader] Fahrenheit det må være c 36

Reamur, - og han havde været ved Vandet (Beach) hver Dag efter endt Arbejde. Nu er han alene i Lab., - alene til Lunch, alene til Beach og først hjem efter de var i Seng, så flere Dage talte han slet ikke med nogen Dagen igennem. Han var hos Wesley´s forrige Uge Natten over, - de fleste andre af hans Venner er væk, så det er jo lidt trist, Han klagede til Herbert Felton og denne tog så med ham en Aften.

Her begyndte Folk at rykke ind og det er jo ganske morsomt. Vi kan være alene når vi vil og have nogen at snakke med når vi gider. Barney's ere voldsom rare Mennesker, dannede og dog jævne. De vil gerne have mig og Grethe med ud at ro og spadserere, så vi har haft megen Fornøjelse af dem. De er begge opdragne i Qvækerfamiljer, men er mærkelig frisindede efter det. Billy kan beskrive hvad Qvækerne er for en Sekt. Mr. Barney har fortalt så meget derom. Jeg går for det meste en Tur med ham om Aftenen. Så er hun en anden Madamse af en hel anden Art. Hun er af de rigtig simple, amerikanske, uvidende, udannet, - hvis eneste Interesse er Klæder. Hun møder om Morgenen, lys Muslin m. Slæb og Vifte og sidder Dagen igennem og vifter sig. Jeg har ikke set hende åbne en Bog el. tage et Håndarbejde i sine Hænder disse 8 Dage. Hun siger hendes Tanker er Beskæftigelse nok, - hun praler af at hun aldrig bestiller andet end gå i Butikker, gøre Visitter og tænke. Hun er over 60 rød næset og meget tyk. I denne Uge kommer der et Par til

I Dag, da jeg kom hjem fra min Morgentur til 9 Toget var lille Grethe kørt på Visit med Barneys til Guvernørens Claude and - (Mrs. Barneys Nevø - en 18-19 Aars Fyr) ["som er Karl her" anført oven over linjen] skulle ud at plukke Hindbær og jeg tilbød at gå med hvis de vilde passe Grethe. Vi drog ud med to Blikspande og Frokost med og kom hjem klk 3 med 20 Pægle. (10 Qvarts) Begge Spande fulde og en Kurv, som Claude lavede af Birkebark. Der var Bunker og jeg nød det, - det mindede om Gammelskov Ture og vi hang i med Jørgensensk Energi. Jeg så Mrs. Bryan koge dem hen i Saft. Det var rasende nemt, sådan skulde du prøve. De har de Glaskrukker med Gummiringe, som Fru Peja havde. Fyld Krukken pakfuld med Bær (rå) - sæt dem i en Gryde med koldt Vand på et eller andet (omvendte Tallerkener el. lign.) så Vandet står halvt op om den. Lad Vandet komme i Kog og koge til Bærrerne er krøbne en Tomme ind. Tag dem op og fyld Krukken helt fuld med en tynd Sirup af 1 Kop Sukker og 1 Kop Vand, som har kogt sammen og er kogende. Man kan også tage Saft i Stedet for Vand og lade Saften koge sammen med Sukkeret og komme på. - Sæt Låg og Gummiring på straks. Disse holder sig altid, er mere som Kompot. Alle Bær kan behandles på den Måde. - Det skulde du prøve det er rasende nemt og der er ingen Binden til [ulæseligt] Cognac, o s v.

En Aften, da Grethe havde taget en lang Middagssøvn tog Mrs. Bryan hende med ud en Køretur for at besøge hendes Broder. Grethe havde set ham her og han havde leget med hende, så hun var vild af Begejstring over ham og sagde hun holdt g-lig meget af den Mand. Hun tog sit lille Tog med for at give ham, - jeg var ganske rørt over det, for hun har holdt så meget af det Tog og leget med det så meget. Han tog hende rundt og viste hende alle Dyrene og hun morede sig herligt. Da hun kom hjem var der rød Solnedgang og da jeg lagde hende i Seng kom hun med den forbavsende Meddelelse, at hun havde set "Vorherres røde (røide) Bimser hænge ned fra Himlens Bue, og de var så tykke".

Hun er så god og skikkelig og forbavser alle ved sin Artighed. De er ikke for godt vante i den Retning her. Hun er ude Dagen igennem kun en Gang imellem hører man hende jo komme stolpende ind m. en el. anden Nyhed. Hun har været i Landet flere Gange – jeg lever dog denne Uge og det er herligt. Jeg kan svømme $\frac{1}{4}$ Time ad Gangen nu.

Nu sidder de alle og snakker her og Papiret kan ikke mere derfor Farvel allesammen

- Elle

[Skrevet på hovedet på s. 7 - s. 8:]

Er den arme Fru Peja rask nu -

[Indsat s. 10 i venstre margen; lodret:]

Hvor yndigt med Lugges Rejse!!!

Last budover Jul 14
03

Kæreste mor!

Dit Bud kom denne Gang
Lørdag Aften. Jeg tror, jeg faaer
seer hurtigere her end i Boston
J see nok i Gaardet af Sommer
ferien med og jeg tænker mig for
saae saaledes i Stuen ved
Kaffet og fordrage dette. Jeg
vil derfor begynde med at
lade en Hilsen ga rundt, -
først til Billy og Morine -
i Havestinesopæen, kom i so
rige, - De, Las Junge, Dis og
Lede. Jeg kom 1ste Juli først
i Tanker om Lede og Adels
og var glad i ked af at have
glemt det.

Viden stornet afsted
her, - det samme er ved til
faldet hjemme, - jeg synes
aldri, den had rendt saadan
som nu. Det, at Harris

BB 1592

Kommen hved lige, byder
Fræn Ligesom. - Lenge Lige
kan han med den Jobskæft
at han ikke mere kan komme
om Fredagen, ikke for Lørdag
med 4 Tager, men til Lørdag
tager han først 9 Tager Mand
Morgen. Det var næsten en
hel liden Strike i Kontakt,
fordi de Bøster var misvunde
Lige - Bagholderen og de to
Fuldmagt Lige, - de vilde alle af
sted Fredag og den ene havde
sjættefest og den anden
naget andet og de mente, de
trauyte Ligesom meget som
H. - Det er meget muligt
de for det, men deres Lige
er af en sådan Natur, at
de er upat til at være der,
hvormod H. kan koncentrere
sit til de andre klasse. Nu.
Feltor sagde, at han var

bed af det, men at han var
upat til at begge kam ikke
rejse for Lørdag form. med
mindre det var updøvedigt.
Det er ægerligt, da de jo
i Begyndelsen sagde, at det
kunne have været, og i
vidste uoppe have været så
langt fra Boston havde i
vidst dette. Måske i senere
rykker det nærmere Boston
det er jo også morsomt
at se forskellige steder af Gne
Her er jo Gudst, af det er
et sted man kommer til
at holde af. Vi havde held
med Tejet denne Lørdag og
Søndag og andenste hvert
minut, - Botane, Balsam,
Spadsecture. Vi havde en
Botanik m. Illustrationer
og en Præparat, den tager
i begge med ud af staa

op det hoved i fundet af
begge dele. Vi havde identificeret
en masse blomster, men endte
- en fundet giftige svampe.
Vi havde to hejrisende Poter
i menneskin, - i lod Baaden
drive - så ned i Bunden af
Baaden og tog Cigaretter -
m-m-m - - - - - - - - - - - - - - - -
skød de en skunkende luge
her ved siden af. Vi var
oppe at se det, - det lignede
en muldvarp, en hel del af
lystede i høj Grad "Kas" blev
meget checkere - men de sagde
det var ingen Ting fordi det
var en luge. -
Kamp havde haft en tuss
lige samme Luge. Det havde
været rasende varmt i Boston
2 dage 100° Fahrenheit - det
var var 36° Reamur, og
han havde været ved
Tandet (Beach) hvor de

efter endt arbejdet. Nu er
han alene i Lab. alene til
lunch, alene til Beach og
først hjem efter de dage
i seng, så flere dage talte
han det ikke med nogen
dagen i gennem. Han var
Lars Weelers forrige lige hatter
over, - de fleste andre af hans
Tennis er vak, så det er
jo lidt trist. Han klagede
til Herbert Felton og denne
tog så med ham en aften.
Her begynder folk at
rykke ind og det er ganske
morsomt. Vi kan være alene
når vi vil og had nogen at
sykke med når vi gider
Barneys er voldsomt rare
mennesker, dannede og dej
javis. De vil gerne have
mig og talle med sig ud
at se og spadsere, så vi har

BB1592
har haft meget Fornøjelse af
dem. De ere begge opdragne
i Quakerfamilien men ere
mærkelij frisindede efter det.
Beleg kan beskrive hvad Quakerne
er for en Sekt. Mr. Barney
har fortælt mig så meget derom
I går for det meste en Tur
med ham om Aftenen. Så er
her en anden Madance af en
hel anden Art. Hun er af de
rigt simple, amerikanske,
ordene, udannede - hvis
 eneste Interesse er Klæder.
Hun sæder om Margenerne i
lyse Muslin m. Klæb og Vifte
af Læder Klapper i rummen og
Vifterne. I har ikke ret
hendes Abne en Bag el. Kage
et Håndarbejde i sine Hænder
sine 8 Kage. Hun siger hendes
Tanker er Beskæftigelse nok
- hun praler af at hun
aldrig bestiller andet end Jø

in good
i Butikken, gøre Visittet af
tenke. Han er over 60 Aar
uaset af meget tyk. I denne
Uge kommer der et Par til
I dag da jeg kom hjem fra
min Majentur til 9 Toget
var lille Gætte, Spot på Vis
med Barneys til Gouvernør
Claude. (Mrs. Bygones nevø -
18-19 Aar ^{Fremme kaldet her}) skulde ud
og plukke Hindebark af I
bad at gå med hvidt
ulde pæne Gætte. Vi drog
ud med to Birkspande af
Først med og kom hjem
Klok 3 med 20 Pagle. (16 Gøst
Besse Spande fulde af en
Kurd, som Claude havde af
Birkbark. den var brun
og I opd det - det mindede
om Gammeleskotte og i
høj i med Jørgensen

...
Lærpi. Se så Mrs. Byan koge
den her, Læft. det var rasende
nemt sådan, skulde du prøve,
de har de Slaskrukken med
meringe, som Fru Peja havde.
Fyld Krukken pakfuld med
Bær (rå) - sæt dem i en tynd
med koldt Vand på et eller
andet (andenste Tallekue el. lign.)
så Vandet står halvt op om
dem. Lad Vandet komme i
Kog og koge til Bærrene er
købtne en Tunde ind. Tag
dem op og fyld Krukken hele
fuld med en tynd Sirup af
1 Kop Sukker og 1 Kop Vand som
har koft, cammeey og en Kogende
Man kan ogsa tage Saft
Stedet for Vand og Lad Saften
koge sammen med Sukkeret
af komme på. - Sæt Låg af
Gummiring på straks. Dis
holde sig altid en mere som
Kampot. Alle kan kan behandl

BB1592 (3)

på denne måde. — Det skulde
kun være det en rasende vent
af den en ingen Bindeu til den
Kapac, o. s. v. —

En Aften da Lette havde
taget en lang Middagsre-
tøj Mrs. Bryant havde med
ud en Brev for at besjæ
hendes Broder. Lette havde
set ham her og han havde
taget med hende så hun var
vild af Begjæring over ham
og sagde hun holdt sig i
af den Mand. Hun tog
et lille Tøj med for at give
ham, — ja var ganske ro-
over det, for hun havde holdt
så meget af det Tøj og leget
med det så meget. Hun
tog hende rundt og viste hende
alle Lyrene og hun morede

ij herligt. Da hun kom hjem
var der rød Solnedgang og
da jeg lagde hovedet i seng kom
hun med den forbadrende
Meddelelse at hun havde set
"Forheres røde (røde) Binseser
hænge ned fra Himmels
Bue og de var så tykke".
Hun er så god og skikke-
lig og forbadser alle ved
sin Hellighed - de er ikke for
godt vant i den Retning her.
Hun er ude dagen i gennem-
ken en Gang imellem hører
man hende i kemme stønne
de ind m. en el. anden Hyl
Hun har været i Tandet flere
Gange - og hver dag denne
Hyl og det er herligt. Jeg kan
sopurve 1/4 Time ad Gangen nu.
Nu sidder de alle og snakker
her og Papiret kan ikke mere
druft. Farvel allesammen
- Elle

Denne grundt med Suptes Bøger 1111